

*Campagnolo*<sup>®</sup>



QUICK RELEASE

*La Campagnolo declina ogni responsabilità per qualsiasi uso improprio o manomissione di qualsiasi suo prodotto.*

*La Campagnolo declina ogni responsabilità per operazioni di montaggio, smontaggio e manutenzione non conformi al presente foglio istruzioni.*

*Campagnolo declines all responsibilities for any improper use or tampering of the products.*

*Campagnolo declines all responsibilities concerning fitting and maintenance operations not shown in this instruction sheet.*

*Die Firma Campagnolo haftet nicht für Schäden, die durch den unvorschriftsmäßigen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden.*

*Die Firma Campagnolo haftet nicht für Montage- und Wartungsvorgänge, die nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechen.*

*Campagnolo décline toute responsabilité relative à une mauvaise utilisation ou altération de n'importe quel de ses produits.*

*Campagnolo décline toute responsabilité relative à des opérations de montage, démontage et manutention non conformes au présent mode d'emploi.*

*La Campagnolo declina toda responsabilidad por cualquier uso impropio o mal trato del producto.*

*La Campagnolo declina toda responsabilidad por operaciones de montaje y mantenimiento no previstas en el presente folleto de instrucciones.*

*Belangrijk: Gebruik bij montage en onderhoud uitsluitend Campagnolo smeermiddelen.*

*Campagnolo wijst iedere verantwoordelijkheid voor het niet naar behoren functioneren van haar onderdelen, van de hand, voor zover veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of ondeugdelijke montage en afstelling.*



**ATTENZIONE:** PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO LIBRETTO DI ISTRUZIONI.

**ATTENTION:** BEFORE INSTALLING READ THIS INSTRUCTION BOOK CAREFULLY.

**ATTENTION:** AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE, LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI.

**WICHTIG:** VOR MONTAGEBEGINN DAS VORLIEGENDE BEDIENUNGSHEFT SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

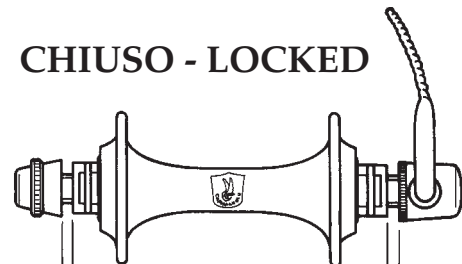
**ATENCION:** ANTES DE PROCEDER AL MONTAJE, LEER ATENTAMENTE ESTE LIBRETO DE INSTRUCCIONES.

**BELANGRIJK:** LEES DEZE HANDLEIDING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS OVER TE GAAN TOT DE MONTAGE GREPEN

*Campagnolo*



**CHIUSO - LOCKED**



**APERTO - UNLOCKED**

*Campagnolo*



### **COME FUNZIONA IL BLOCCAGGIO RAPIDO ?**

Agendo sulla leva del bloccaggio (ruotandola dalla posizione aperta a chiusa) si riduce la distanza tra il dado del bloccaggio e la leva stessa. La pressione così ottenuta permette di mantenere la ruota bloccata al telaio o alla forcella della bicicletta.

### **HOW DOES A QUICK RELEASE WORK ?**

When closing the quick release lever the distance between the nut and the lever diminishes. The clamping force exerted by this movement locks the wheel to the bicycle's frame or fork.

### **COMMENT FONCTIONNE LE BLOCAGE RAPIDE ?**

Agissant sur le levier du blocage (passant de la position ouverte à fermée), on réduit la distance entre l'écrou du blocage et le levier en lui-même. La pression ainsi obtenue permet de maintenir la roue bloquée sur le cadre ou la fourche de la bicyclette.

### **WIE FUNKTIONIERT DER SCHNELLSPANNER ?**

Durch die Betätigung des Spannhebels (der Hebel wird von der geöffneten- in die geschlossene Stellung gedreht) wird der Abstand zwischen Stellmutter und Hebel verringert. Die hiermit erzeugte Spannung hält das Laufrad in den Rahmen- bzw. Gabelausfallenden fest.

### **¿ COMO FUNCIONA EL BLOCAJE RAPIDO ?**

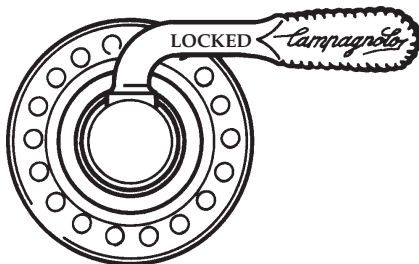
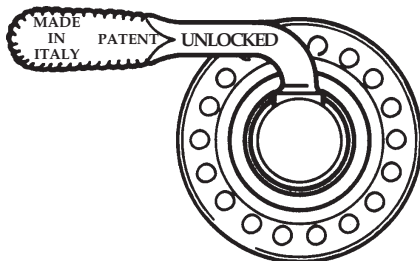
Con la palanca de bloqueo (hay que girarla de la posición abierta a la cerrada) se reduce la distancia que hay entre ésta y la tuerca de bloqueo. De esta manera se obtiene una presión con la que se bloquea la rueda contra el cuadro o contra la horquilla de la bicicleta.

### **HOE WERKT EEN QUICK RELEASE ?**

Als de hendel van de quick release wordt gesloten, neemt de afstand tussen sluitmoer en hendel af. Door het moment dat hiermee wordt uitgeoefend, wordt het wiel op zijn plaats gehouden in de voorvork of het frame.



## APERTO - UNLOCKED



## CHIUSO - LOCKED

*Campagnolo*



### **COME CONTROLLARE LA POSIZIONE DELLA LEVA**

Quando la leva è in posizione aperta si può leggere la marcatura "UNLOCKED"  
Quando la leva è in posizione chiusa, si può leggere "LOCKED".

### **HOW TO CONTROL THE POSITION OF THE LEVER**

When the lever is open one can read "UNLOCKED" stamped on the lever itself.  
When it is closed one can read "LOCKED".

### **COMMENT CONTROLER LA POSITION DU LEVIER**

Quand le levier est en position ouverte on peut lire le marquage "UNLOCKED".  
Quand le levier est en position fermée, on peut lire "LOCKED".

### **WIE KONTROLLIERT MAN DIE RICHTIGE STELLUNG DES SPANN- HEBELS?**

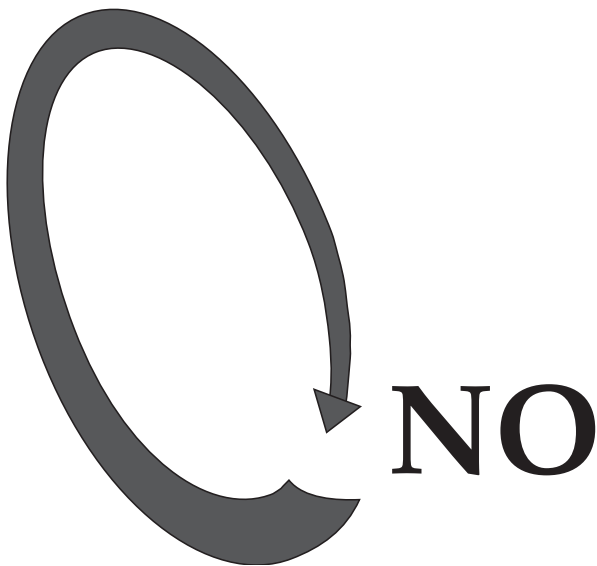
Bei geöffnetem Spannhebel ist die Aufschrift "UNLOCKED" sichtbar.  
Bei geschlossenem Spannhebel ist die Aufschrift "LOCKED" sichtbar.

### **COMO SE CONTROLA LA POSICION DE LA PALANCA**

Cuando la palanca se halla en la posición abierta, se puede leer "UNLOCKED",  
y si está en la posición cerrada se lee "LOCKED".

### **HOE CONTROLEERT U DE POSITIE VAN DE QUICK RELEASE ?**

Als de hendel open staat kunt op de hendel "UNLOCKED" lezen.  
Als de hendel is gesloten leest u "LOCKED".



*Campagnolo*





**ATTENZIONE:** Non chiudere mai il bloccaggio usando la leva come un semplice dado: il serraggio si effettua spingendo la leva dalla posizione aperta a chiusa dopo avere effettuato le varie regolazioni descritte più avanti.

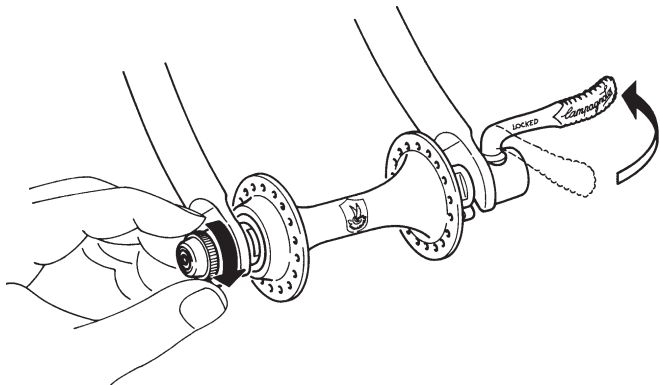
**WARNING:** Do not use the lever as a nut; the tightening is achieved by pushing the lever from the open to closed position after having adjusted the mechanism as explained in the next pages.

**ATTENTION:** Ne jamais serres le blocage utilisant le levier comme un simple écrou: le serrage s'effectue en poussant le levier de la position ouverte à fermée après avoir effectué les réglages décrits dans les prochaines pages.

**WICHTIG:** Nie den Schnellspanner nur durch Zuschrauben der Stellmutter schließen: der Schnellspanner ist nur richtig geschlossen, wenn er nach angemessenem Einstellen (genaue Beschreibung des Vorgangs folgt) von der geöffneten in die geschlossene Stellung gebracht wird.

**ATENCION:** No cerrar nunca el bloque utilizando la palanca como si fuera una tuerca; para una buena sujeción de lleva la palanca de la posición abierta a la cerrada una vez efectuados los ajustes indicados más adelante.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de hendel nooit als een moer door deze aan te draaien. Vastzetten wordt uitsluitend bereikt door de hendel naar binnen te duwen van de "Unlocked" positie naar de "Locked" positie na de quick release op de volgende manier te hebben afgesteld.



*Campagnolo*



### **REGISTRAZIONE DEL BLOCCAGGIO**

Ruotare la leva in modo che sia perpendicolare alla bicicletta (posizione intermedia tra aperto e chiuso). Girare il dado al massimo con la sola forza della mano.

### **ADJUSTING THE QUICK RELEASE**

Turn the lever so that it is perpendicular to the bike (i.e. half closed). Tighten the nut by hand.

### **REGLAGE DU BLOCAGE**

Tourner le levier de façon à ce qu'il soit perpendiculaire à la bicyclette (position intermédiaire entre ouvert et fermé). Visser l'écrou au maximum avec la seule force de la main.

### **EINSTELLEN DES SCHNELLSPANNERS**

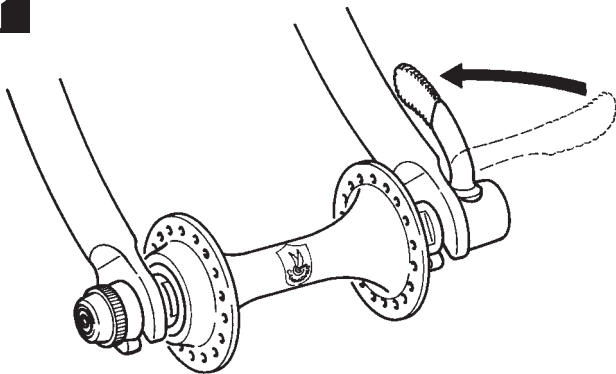
Den Spannhelb drehen bis dieser zum Fahrrad im rechten Winkel steht (Mittelstellung zwischen "LOCKED" und "UNLOCKED"). Nun die Stellmutter soweit drehen, bis sie mit der Hand zugeschraubt werden kann.

### **REGULACION DEL BLOCAJE**

Girar la palanca de tal manera que quede perpendicular a la bicicleta (posición intermedia entre la abierta y la cerrada). Dar vueltas a la tuerca con la mano hasta que no gire más.

### **AFSTELLEN VAN DE QUICK RELEASE**

Draai de hendel zover naar buiten dat deze loodrecht op de wielas komt te staan, dit is de half gesloten positie. Draai de sluitmoer nu met de hand aan.



Spingere la leva in posizione chiusa: la ruota è bloccata. Se la leva può essere spinta facilmente, significa che la forza di chiusura non è sufficiente: portare la leva in posizione aperta, avvitare il dado di 1/4 di giro, spingere la leva in posizione chiusa. Contrariamente, se è necessario uno sforzo importante, significa che la forza di chiusura è eccessiva: aprire la leva, svitare il dado di 1/8 di giro, chiudere la leva.

Eventualmente, ripetere la regolazione.

Push the lever to the closed position: the wheel is now locked into position. If lever closes very easily the clamping force is not sufficient: open the lever, tighten the nut 1/4 turn, then close the lever again. Conversely, if it is very hard to close the lever, the clamping force is excessive: open the lever, loosen the nut by 1/8 of a turn, and reclose the lever.

If necessary repeat this operation until the wheel is adequately locked into position.



Pousser le levier en position fermée: la roue est bloquée.

Si le levier peut être facilement manoeuvré, cela veut dire que la force de serrage n'est pas suffisante: ouvrir le levier, visser de 1/4 de tour l'écrou, pousser le levier en position fermée. Au contraire s'il faut une force importante, cela veut dire que le serrage est excessif: ouvrir le blocage, dévisser de 1/8 de tour l'écrou, fermer le levier.

Eventuellement, répéter l'opération.

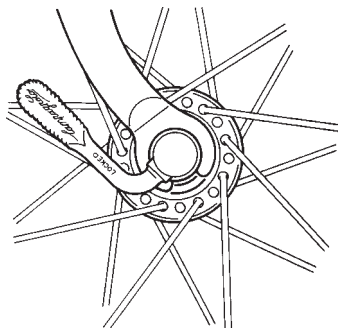
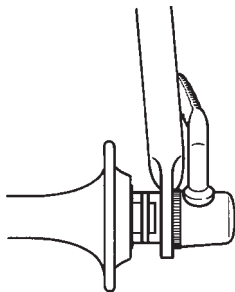
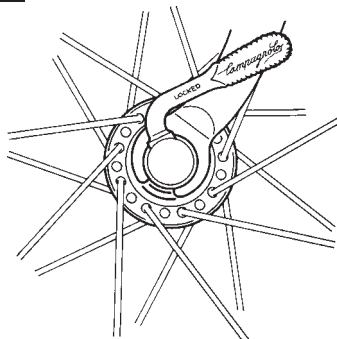
Spannhebel in geschlossene Stellung drehen: das Laufrad ist nun eingespannt. Wenn der Hebel sehr leicht zuggedreht werden kann, ist die Spannkraft ungenügend: Hebel aufspannen, Stellmutter um eine 1/4 Umdrehung fester schrauben, Hebel wieder zuspinnen. Sollte im Gegenteil ein großer Kraftaufwand nötig sein, um den Hebel zu zuspinnen, ist die Spannkraft zu groß: Hebel aufspannen, Stellmutter um eine 1/8 Umdrehung leichter schrauben, Hebel wieder zuspinnen.

Empujar la palanca hasta la posición de cierre: la rueda quedará bloqueada. En el caso la palanca se mueva con facilidad, esto significa que la fuerza de cierre no es suficiente, por lo que hay que poner la palanca en la posición abierta, apretar la tuerca por 1/4 de vuelta y llevar la palanca hasta la posición de cierre. Por el contrario, si hay que esforzarse mucho para moverla, esto quiere decir que la fuerza de cierre es excesiva. Entonces es preciso abrir la palanca, desenroscar la tuerca por 1/8 de vuelta y por último cerrar la palanca.

Si fuera necesario, regularla otra vez.

Duw de hendel vervolgens in de "Locked" positie: het wiel is nu gesloten. Als de hendel te gemakkelijk in de "Locked" positie kan worden geduwd, betekent dit dat de spankracht niet voldoende is: open de hendel en draai de sluitmoer een 1/4 slag verder aan. Als de hendel echter erg moeilijk dicht gaat, dan is de spankracht te hoog: open de hendel, draai de sluitmoer een 1/8 slag losser en sluit de hendel weer.

Herhaal dit indien noodzakelijk, totdat de hendel goed op slot zit.



*Campagnolo*

**POSIZIONE DELLA LEVA DI CHIUSURA / APERTURA:**

Quando si chiude la leva del bloccaggio, posizionarla come indicato nei disegni delle pagine 12 e 14 in modo che sia facilmente accessibile al momento dell'apertura.

**POSITIONING THE LEVER:**

The closed QR-lever should be positioned to frame-stays/fork as illustrated on p. 12 and p.14 for ready access of lever when it needs to be reopened.

**POSITION DU LEVIER DE FERMETURE / OUVERTURE:**

Quand il est en position fermée, placer le levier comme représenté sur les pages 12 et 14 de façon à ce qu'il soit facilement accessible au moment de l'ouverture.

**STELLUNG DES SPANNHEBELS:**

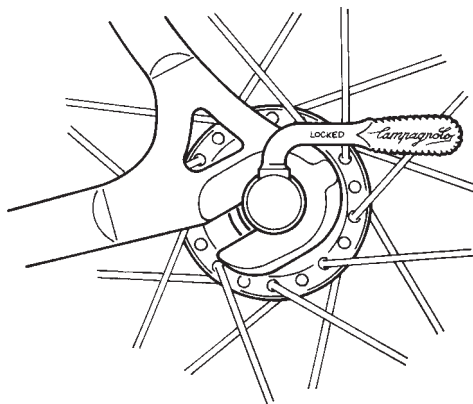
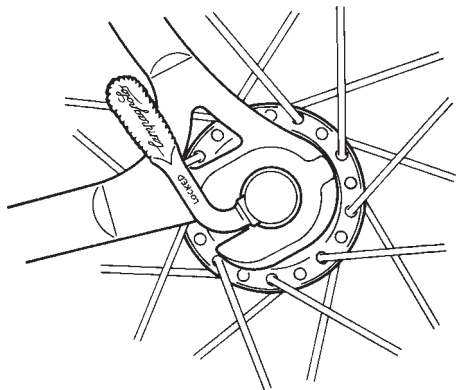
Beim Schließen Spannhebel wie auf Abbildungen auf Seite 12 und Seite 14 einstellen, so daß diese zum Aufspannen problemlos erreicht werden können.

**POSICION DE LA PALANCA DE CIERRE / APERTURA:**

Cuando se cierra la palanca de bloqueo hay que posicionarla como está indicado en las páginas 12 y 14, para manejarla mejor al abrirla.

**POSITIONEREN VAN DE HENDEL:**

Positioneer de hendel, voordat u deze sluit, zoals op de diagrammen op pagina 12 en 14 aangegeven, zodat de hendel altijd makkelijk bereikbaar blijft.



*Campagnolo*



**MANUTENZIONE DEL BLOCCAGGIO:**

Dopo ogni pulizia della bicicletta, o dopo un'uscita sotto la pioggia, smontare il bloccaggio dal mozzo e ingrassare la spina su tutta la sua lunghezza per evitare la formazione di ruggine.

**MAINTENANCE:**

After washing the bicycle or riding in the rain, remove quick release and lightly grease the spindle for its full length so as to avoid rust from developing.

**MANUTENTION DU BLOCAGE:**

Après chaque nettoyage de la bicyclette, ou après une sortie sous la pluie, démonter le blocage du moyeu et graisser la tige sur toute sa longueur pour éviter la formation de rouille.

**WARTUNG DES SCHNELLSPANNERS:**

Nach Reinigung des Fahrrades bzw. nach einer Fahrt bei Regenwetter, Schnellspanner aus der Radnabe demontieren und die gesamte Länge des Spannbolzens einsmieren, um Rostbildung zu vermeiden.

**MANTENIMIENTO DEL BLOCAJE:**

Al limpiar la bicicleta, o en el caso se haya mojado con la lluvia en una salida, hay que desmontar el bloqueo del buie y engrasar toda la varilla para evitar que se oxide.

**ONDERHOUD:**

Verwijder, na de fiets een wasbeurt te hebben gegeven of na een ritje in de regen, de quick release en smeer de as van de quick release lichtjes in met vet om roestvorming te voorkomen.

**CAMPAGNOLO S.R.L.**

VIA DELLA CHIMICA 4 - 36100 VICENZA - ITALIA  
PHONE: 0444-225500 FAX: 0444-225400  
Website: <http://www.campagnolo.com>  
E-mail: [campagnolo@campagnolo.com](mailto:campagnolo@campagnolo.com)

**CAMPAGNOLO GMBH**

SCHUSTERINSEL 15 - 51379 LEVERKUSEN - D  
PHONE: 02171-72430 FAX: 02171-724315

**CAMPAGNOLO FRANCE SARL**

B.P. 148 - 42163 ANDREZIEUX - BOUTHEON CEDEX - F  
PHONE: 77-556305 FAX: 77-556345

**CAMPAGNOLO USA INC.**

5451 H AV. ENCINAS - CARLSBAD - CA 92008 - USA  
PHONE: 760-9310106 FAX: 760-9310991

**CAMPAGNOLO LATINO AMERICANA CML. LTDA.**

RUA MONTE ALEGRE 523 CONJ. 51 - PERDIZES  
CEP 05014-000 - SÃO PAULO/SP - BRASIL  
PHONE: 55-11-629010 FAX: 55-11-629010

**CAMPAGNOLO ASIA**

3F-1 - N. 1 WO-LUNG STREET - TAIPEI - TW - ROC  
PHONE: 2-3778059 FAX: 2-3778062

**CAMPAGNOLO IBERICA S.L.**

PINTOR JESUS APELLANIZ, 17 - 01008 VITORIA - SP  
PHONE: (9)-45-222504 FAX: (9)-45-244007

**SERVICE AND TECHNICAL INFORMATION:**

CENTRAL (ITALY)	PHONE: 0444-225600
GERMANY	PHONE: 02171-72430
USA	PHONE: 760-9310106